

## Allgemeine Geschäftsbedingungen

### Präambel

Herr Michael Lachner, geschäftsansässig Augsburg Straße 23 A in 86495 Eurasburg (nachfolgend „Anbieter“) vermittelt seinen Kunden u.a. über die Webseite [www.service-technician.com](http://www.service-technician.com) (nachfolgend „Plattform“), mündlich, via E-Mail oder per Telefon die Gelegenheit zum Abschluss von Verträgen über verschiedene weltweit auszuführende industrienahe Leistungen, insbesondere für die Wartung, Reparatur, Inspektion und Montage von Industrieanlagen. Verträge über diese Leistungen kommen ausschließlich zwischen den dies beauftragenden Kunden (nachfolgend „Auftraggeber“) sowie den entsprechende Leistungen anbietenden Kunden (nachfolgend „Auftragnehmer“) zustande. Auftraggeber und Auftragnehmer sind hierbei ausschließlich Unternehmer im Sinne des § 14 BGB.

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten sowohl für das Vertragsverhältnis des Anbieters mit dem Auftraggeber als auch für das Vertragsverhältnis des Anbieters mit dem Auftragnehmer.

Der Geltung mit diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen im Widerspruch stehenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen eines Kunden (Auftraggeber oder Auftragnehmer) wird widersprochen. Abweichungen von diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen bedürfen der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung des Anbieters.

### § 1 Vermittlung

- 1.1. Der Anbieter vermittelt den Kunden die Gelegenheit zum Abschluss eines Servicevertrages über die Erbringung von industrienahen Dienst- und Werkleistungen, insbesondere für die Wartung, Reparatur, Inspektion und Montage von Industrieanlagen (nachfolgend „Servicevertrag“).

## General Terms and Conditions

### Preamble

Mr. Michael Lachner, registered office at Augsburg Straße 23 A in 86495 Eurasburg (hereinafter referred to as "**provider**") provides his customers with the opportunity to conclude a contract via the webpage [www.service-technician.com](http://www.service-technician.com) (hereinafter referred to as "**platform**"), verbally, by e-mail or by telephone for various industry-related services to be supplied worldwide, in particular for the maintenance, repair, inspection and assembly of industrial plants. Contracts for these services are concluded exclusively between the commissioning customers (hereinafter referred to as "**client**") and the corresponding customers offering services (hereinafter referred to as "**contractor**"). The client and contractor are exclusively entrepreneurs within the meaning of § 14 BGB (German Civil Code).

These general terms and conditions apply both to the contractual relationship of the provider with the client and to the contractual relationship of the provider with the contractor.

The validity of the general terms and conditions of a customer (client or contractor) conflicting with these general terms and conditions is contradicted. Deviations from these general terms and conditions require the express written consent of the provider.

### § 1 Mediation

- 1.1. The provider shall provide the customers with the opportunity to conclude a service contract for the provision of industry-related services and works, in particular for the maintenance, repair, inspection and assembly of industrial plants (hereinafter referred to as "**service contract**").

- 1.2. Die Vermittlung eines Servicevertrages erfolgt über die von dem Anbieter betriebene Plattform oder findet auf Anfrage des Auftraggebers auch über telefonischen Kontakt und/oder über E-Mail oder auf sonstige Weise statt.
- 1.2. The mediation of a service contract takes place via the platform operated by the provider or takes place at the request of the client also via telephone contact and / or e-mail or in any other way.
- 1.3. Über die Vermittlungsleistungen nach § 1.1 und § 1.2 wird zwischen dem Anbieter und dem Auftraggeber ein Vermittlungsvertrag geschlossen. Der Vermittlungsvertrag kommt wie folgt zustande:
- 1.3. A mediation contract is concluded between the provider and the client for the mediation services according to § 1.1 and § 1.2. The mediation contract is concluded as follows:
- 1.3.1. Vermittlung über die Plattform: Nach Registrierung auf der Plattform kann der Auftraggeber über diese eine Vermittlungsanfrage an den Anbieter stellen. Er gibt hierbei die wesentlichen Rahmenbedingungen der von ihm gewünschten und im Rahmen des Servicevertrages zu erbringenden Leistungen (insbesondere Ort und Zeitpunkt der Leistung, Art und Umfang der Leistung) an. Er kann insbesondere Präferenzen und gegebenenfalls erforderliches Spezialwissen hinsichtlich des Auftragnehmers für den zu vermittelnden Servicevertrag angeben.
- 1.3.1. Mediation via the platform: After registering on the platform, the client can use it to submit a mediation request to the provider. In doing so, he specifies the essential framework conditions of the services requested by him and to be provided within the framework of the service contract (in particular place and time of the service, type and scope of the service). In particular, he can also specify preferences and, if applicable, required special knowledge with regard to the contractor for the service contract to be brokered.
- 1.3.2. Ein Vertrag, der die Vermittlung der Gelegenheit zum Abschluss eines Servicevertrages durch den Anbieter zum Gegenstand hat, kommt zustande, wenn der Anbieter die Anfrage des Auftraggebers durch eine an diesen gerichtete E-Mail annimmt. Im Anschluss wird der Anbieter entsprechend den mitgeteilten Spezifikationen des Auftraggebers passende Auftragnehmer kontaktieren.
- 1.3.2. A contract, the subject of which is the mediation of the opportunity to conclude a service contract by the provider, is concluded when the provider accepts the client's request by e-mail addressed to him. Subsequently, the provider will contact suitable contractors according to the specifications communicated by the client.
- 1.3.3. Vermittlung auf sonstige Weise: Unabhängig von der Nutzung der Plattform kann ein Vermittlungsvertrag auch im Zusammenhang mit einer Beratung des Anbieters bzw. mit einem Vertreter des Anbieters mündlich, via Telefon, per E-Mail und auf sonstige Weise zustande kommen. In diesem Fall sendet der Anbieter dem Auftraggeber eine Auftragsbestätigung zu. Erst mit der
- 1.3.3. Mediation in other ways: Regardless of the use of the platform, a mediation contract can also be concluded in connection with a consultation with the provider or with a representative of the provider orally, via telephone, by e-mail and by other means. In this case, the provider sends the client an order confirmation. Through this confirmation,

Auftragsbestätigung kommt ein Vermittlungsvertrag zwischen dem Anbieter und dem Auftraggeber zustande.

a mediation contract between the provider and the client is concluded.

- 1.4. Der vermittelte Servicevertrag kommt ausschließlich zwischen dem Auftraggeber und dem Auftragnehmer zustande. Preise und Zahlungsmodalitäten sowie die Abwicklung des Servicevertrags zwischen dem Auftragnehmer und dem Auftraggeber werden unmittelbar zwischen dem Auftraggeber und dem Auftragnehmer vereinbart und durchgeführt. Die Einhaltung sämtlicher gesetzlicher Vorgaben, insbesondere die Einhaltung von Arbeitsschutz, Arbeitssicherheit und Sozialversicherung, obliegen dem Auftraggeber und dem Auftragnehmer. Der Anbieter ist nicht zur Durchführung und Erfüllung des Servicevertrages verpflichtet und haftet – unbeschadet des § 8 dieser Geschäftsbedingungen – soweit gesetzlich zulässig – nicht für Schäden oder Pflichtverletzungen der jeweiligen Auftraggeber oder Auftragnehmer, insbesondere nicht für Schäden aus der Verletzung des Arbeitsschutzes und der Arbeitssicherheit.

- 1.4. The mediated service contract is concluded exclusively between the client and the contractor. Prices and terms of payment as well as the processing of the service contract between the client and the contractor are agreed and executed directly between the client and the contractor. Compliance with all legal requirements, in particular compliance with occupational health and safety and social insurance, is the responsibility of the client and the contractor. The provider is not obliged to execute and fulfill the service contract and is not liable – without prejudice to § 8 of these general terms and conditions – to the extent permitted by law – for damages or breaches of duty by the respective clients or contractors, in particular not for damages resulting from the violation of occupational health and safety.

## § 2

### Rechte und Pflichten des Anbieters

- 2.1. Der Anbieter nimmt über die Plattform, mündlich, telefonisch, per E-Mail oder auf sonstige Weise Vermittlungsanfragen von Auftraggebern entgegen und behandelt diese gemäß der Verfahrensbeschreibung in § 1.3. Der Anbieter bemüht sich bei Abschluss eines Vermittlungsvertrages um eine erfolgreiche Vermittlung eines Servicevertrages zwischen dem Auftraggeber und dem Auftragnehmer. Ein Vermittlungserfolg ist jedoch nicht geschuldet. Der Anbieter tritt nicht als Stellvertreter des Auftraggebers oder des Auftragnehmers bei Abschluss eines Servicevertrages auf. Er ist dementsprechend nicht bereit und nicht verpflichtet Willenserklärungen betreffend den Servicevertrag zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer entgegenzunehmen oder weiterzuleiten.

## § 2

### Rights and obligations of the provider

- 2.1. The provider accepts mediation requests from clients via the platform, verbally, by telephone, by e-mail or in any other way and handles them in accordance with the procedure description in § 1.3. When concluding a mediation contract, the provider strives for a successful mediation of a service contract between the client and the contractor. However, a mediation success is not owed. The provider does not act as a representative of the client or the contractor when concluding a service contract. Accordingly, he is not willing and not obliged to accept or forward declarations of intent regarding the service contract between the client and the contractor.

- |  |  |
|--|--|
| <p>2.2. Hat der Auftraggeber einen oder mehrere Auftragnehmer als Präferenz ausgewählt, übermittelt der Anbieter die Buchungsanfrage des Auftraggebers zunächst an diesen. Hat der Auftraggeber spezifische Anforderungen an den Auftragnehmer angegeben, leitet der Anbieter die Buchungsanfrage an entsprechend qualifizierte Auftragnehmer weiter.</p>  | <p>2.2. If the client has selected one or more contractors as preference, the provider first transmits the booking request of the client to these. If the client has specified specific requirements for the contractor, the provider shall forward the booking request to suitably qualified contractors.</p>   |
| <p>2.3. Da der Auftragnehmer frei entscheiden kann, ob er eine Buchungsanfrage annimmt, hat der Auftraggeber keinen Anspruch darauf, dass der Servicevertrag mit einem von ihm präferierten Auftragnehmer zustande kommt. Sollte keiner der Auftragnehmer, die mit den Anforderungen des Auftraggebers übereinstimmen, die Buchungsanfrage innerhalb von 10 Tagen bestätigen, um die Serviceleistungen entsprechend den Spezifikationen des Auftraggebers zu erbringen, behält sich der Anbieter das Recht vor, die Anfrage an weitere potenzielle Auftragnehmer zu senden. Nach Ablauf weiterer 30 Tage steht dem Anbieter das Recht zu, die Vermittlung gegenüber dem Auftraggeber abzulehnen.</p> | <p>2.3. Since the contractor is free to decide whether to accept a booking request, the client has no right to claim that the service contract will be concluded with a contractor preferred by him. Should none of the contractors who comply with the client's requirements confirm the booking request within 10 days in order to provide the services in accordance with the client's specifications, the provider reserves the right to send the request to further potential contractors. After expiry of further 30 days, the provider has the right to refuse the mediation to the client.</p> |

### § 3

#### Rechte und Pflichten des Auftragnehmers

- 3.1. Der Auftragnehmer ist zur ordnungsgemäßen Durchführung des Servicevertrages nach den mit dem Auftraggeber vereinbarten Konditionen verpflichtet.
- 3.2. Er hat den Anbieter unverzüglich über den Abschluss eines Servicevertrages mit dem Auftraggeber zu informieren.
- 3.3. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die jeweils geltenden gesetzlichen, insbesondere die steuerrechtlichen und sozialrechtlichen Vorschriften für die entsprechende Serviceleistung im Hinblick auf das jeweils geltende Recht zu erfüllen, sowie gegebenenfalls nach gesetzlichen Maßstäben erforderliche Versicherungen abzuschließen.

### § 3

#### Rights and obligations of the contractor

- 3.1. The contractor is obliged to properly execute the service contract according to the conditions agreed with the client.
- 3.2. He must inform the provider immediately about the conclusion of a service contract with the client.
- 3.3. The contractor is obliged to comply with the applicable statutory provisions, in particular the tax and social law regulations for the corresponding service with regard to the applicable law, and, if necessary, to take out insurance required by law.

- |  |   |
|--|---|
| <p>3.4. Er hat sicherzustellen, dass die jeweils geltenden Arbeitsschutzstandards und alle arbeitsschutztechnischen und sicherheitstechnischen Vorschriften sowie alle bei seiner Tätigkeit im Rahmen der Erfüllung des Servicevertrages einschlägigen Sicherheitsvorschriften eingehalten werden.</p>   | <p>3.4. He must ensure that the applicable occupational health and safety standards and all occupational health and safety regulations as well as all safety regulations relevant to his activities within the framework of the fulfilment of the service contract are complied with.</p>   |
| <p>3.5. Der Auftragnehmer ist berechtigt, im Rahmen der Nutzung der Plattform oder in sonstiger Weise dem Anbieter nähere Informationen über die von ihm angebotenen Leistungen, mögliche Einsatzorte und Einsatzzeiten sowie über sonstige fachliche Qualifikationen und Erfahrungen mitzuteilen. Die Bereitstellung jeglicher Informationen verschafft dem Auftragnehmer jedoch keinen Anspruch auf Vermittlung eines Servicevertrages mit einem Auftraggeber.</p> | <p>3.5. Within the scope of using the platform or in any other way, the contractor is entitled to provide the provider with more detailed information about the services offered by him, possible deployment locations and deployment times as well as other professional qualifications and experience. However, the provision of any information does not entitle the contractor to mediate a service contract with a client.</p> |

#### § 4

##### Rechte und Pflichten des Auftraggebers

- 4.1. Der Auftraggeber hat dem Anbieter für jede erfolgreiche Vermittlung eines Servicevertrages eine Vermittlungsgebühr zu entrichten. Hierzu hat er den Anbieter unverzüglich über den Abschluss eines Servicevertrages zu informieren.
- 4.2. Die Vermittlungsgebühr richtet sich nach dem jeweiligen Vertragsvolumen des vermittelten Servicevertrages und beträgt fünfzehn (15) Prozent der Nettosumme des Gesamtvolumens des Servicevertrages zzgl. ggf. auf diesen Betrag entfallender Umsatzsteuer in Höhe des jeweils gültigen Steuersatzes. Die Vermittlungsgebühr ist fällig binnen 10 Tagen nach Rechnungsstellung.
- 4.3. Der Provisionsanspruch gilt in gleicher Höhe für alle weiteren Aufträge an den Servicepartner für die Dauer von 2 Jahren nach der Erstbeauftragung.

#### § 4

##### Rights and obligations of the client

- 4.1. The client must pay the provider a mediation fee for each successful mediation of a service contract. For this purpose, he must inform the provider immediately about the conclusion of a service contract.
- 4.2. The mediation fee depends on the respective contract volume of the mediated service contract and amounts to fifteen (15) percent of the net sum of the total volume of the service contract plus, if applicable, value-added tax on this amount in Germany at the applicable tax rate. The agency fee is due within 10 days after invoicing.
- 4.3. The entitlement to commission shall apply in the same amount to all further orders to the service partner for a period of 2 years after the initial order.

**§ 5****Nutzungsvertrag für die Plattform**

- 5.1. Der Anbieter stellt Auftraggeber und Auftragnehmer kostenfrei die Plattform zur Verfügung, über die der Auftraggeber den Anbieter mit der Vermittlung eines Servicevertrages beauftragen kann. Hiervon unberührt bleiben Zahlungspflichten des Auftraggebers aufgrund eines nach diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen geschlossenen Vermittlungsvertrages. Die Nutzung der Plattform erfordert eine vorherige Registrierung. Mit Abschluss der Registrierung kommt ein separater Vertrag über die Nutzung der Plattform mit dem Anbieter zustande.
- 5.2. Der Auftraggeber kann nach Registrierung über die Plattform die Vermittlung von Serviceverträgen nach Maßgabe dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen beauftragen. Der Auftragnehmer ist berechtigt, dort Informationen zu seinem Tätigkeitsgebiet, zu Arbeitsfeldern und Erfahrungen bereitzustellen, die der Anbieter bei Ausführung eines Vermittlungsvertrags zum Zwecke der Vermittlung eines möglichen Servicevertrages nutzen darf. Aus der Bereitstellung dieser Informationen kann der Auftragnehmer keinen Anspruch auf Vermittlung der Möglichkeit zum Abschluss eines Servicevertrages herleiten.
- 5.3. Auftraggeber und Auftragnehmer sind verpflichtet, bei der Registrierung wahrheitsgemäße und vollständige Angaben, insbesondere zu ihrer Identität, Anschrift, Telefonnummer und E-Mail-Adresse zu machen. Änderungen während der Laufzeit des Nutzungsvertrages haben sie dem Anbieter unverzüglich mitzuteilen.

**§ 5****User contract for the platform**

- 5.1. The provider shall provide clients and contractors with the platform free of charge, via which the client may commission the provider to broker a service contract. This shall not affect the payment obligations of the client based on a mediation contract concluded in accordance with these general terms and conditions. The use of the platform requires prior registration. Upon completion of the registration, a separate contract for the use of the platform is concluded with the provider.
- 5.2. After registering via the platform, the client may commission the mediation of service contracts in accordance with these general terms and conditions. The contractor is entitled to provide information on his field of activity, fields of work and experience, which the provider may use when executing a mediation contract for the purpose of arranging a possible service contract. From the provision of this information, the contractor cannot derive any claim to mediation of the possibility of concluding a service contract.
- 5.3. The client and contractor are obliged to provide truthful and complete information, in particular about their identity, address, telephone number and e-mail address, when registering. Changes during the term of the user contract must be communicated to the provider immediately.



## § 6

### Nutzerkonto und Verfügbarkeit der Plattform

- 6.1. Der Anbieter führt ab Registrierung jeweils ein Nutzerkonto und stellt die dafür erforderlichen Zugangsdaten zur Verfügung. Auf dem Nutzerkonto werden die durch den Anbieter vermittelten Vertragsabschlüsse aufgeführt und ggf. Rechnungen zur Einsicht aufbewahrt.
- 6.2. Der Anbieter kann den Zugang zu der Plattform und den darüber abrufbaren Diensten auch außerhalb der vorher anzukündigenden Wartungsfenster beschränken, sofern die Sicherheit des Plattformbetriebes, die Aufrechterhaltung der Netzintegrität, insbesondere die Vermeidung schwerwiegender Störungen des Netzes, der zugrunde liegenden Software oder gespeicherter Daten dies erfordern, ohne dass dem Auftraggeber hierdurch Rechte entstehen.

## § 7

### Stornierungen und Umbuchungen des Servicevertrages

Stornierungen und/ oder Änderungen des Servicevertrages finden unmittelbar zwischen dem Auftraggeber und dem Auftragnehmer statt. Im Übrigen gilt § 2.1 Sätze 4 und 5 dieser Geschäftsbedingungen.

## § 8

### Haftung

- 8.1. Der Anbieter haftet nicht für Ansprüche gleich welcher Art und welcher Rechtsnatur der Parteien des Servicevertrages (Auftragnehmer und Auftraggeber) untereinander.
- 8.2. Ansprüche des Auftragnehmers oder des Auftraggebers auf Schadensersatz gegenüber dem Anbieter sind ausgeschlossen, sofern nachfolgend nichts Abweichendes geregelt ist.
- 8.3. Der Haftungsausschluss in § 8.2 gilt nicht für Ansprüche auf Schadensersatz des Auftragnehmers bzw. des Auftraggebers

## § 6

### User account and availability of the platform

- 6.1. The provider maintains a user account from registration and provides the necessary access data. On the user account, the contracts mediated by the provider are listed and, if applicable, invoices are kept for inspection.
- 6.2. The provider may also restrict access to the platform and the services available via it outside the maintenance windows to be announced in advance, provided that the security of the platform operation, the maintenance of network integrity, in particular the avoidance of serious disruptions of the network, the underlying software or stored data require this, without the giving rise to any rights for the customers.

## § 7

### Cancellations and rebookings of the service contract

Cancellations and/or changes to the service contract take place directly between the client and the contractor. In all other respects, § 2.1 sentences 4 and 5 of these terms and conditions shall apply.

## § 8

### Liability

- 8.1. The provider is not liable for claims of any kind and legal nature of the parties to the service contract (contractor and client) among themselves.
- 8.2. Claims of the contractor or the client for damages against the provider are excluded, unless otherwise stipulated below.
- 8.3. The exclusion of liability in § 8.2 does not apply to claims for damages of the contractor or the client due to grossly

aufgrund grob fahrlässigen oder vorsätzlichen Verhaltens des Anbieters, seiner gesetzlichen Vertreter sowie seiner Erfüllungsgehilfen.

8.4. Der Haftungsausschluss in § 8.2 gilt ferner nicht für Ansprüche auf Schadensersatz des Auftragnehmers bzw. des Auftraggebers aus der zumindest fahrlässigen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit durch den Anbieter selbst, seiner gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen. Der Haftungsausschluss gilt zudem nicht für Ansprüche auf Schadensersatz des Auftragnehmers bzw. des Auftraggebers gegenüber dem Anbieter aus der zumindest fahrlässigen Verletzung wesentlicher Vertragspflichten, also solcher Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung eines Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der jeweilige Vertragspartner regelmäßig vertrauen darf, durch den Anbieter selbst, seiner gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen.

8.5. Der Haftungsausschluss nach § 8.2 gilt zuletzt nicht für Schäden, für die der Anbieter aufgrund zwingender gesetzlicher und verschuldensunabhängiger Regelungen einzustehen hat.

8.6. Die Haftung des Anbieters ist im Falle der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten nach § 8.4 Satz 2 auf die Höhe des vertragstypischen, vorhersehbaren Schadens beschränkt.

### § 9

#### Laufzeit, Beendigung der Verträge

9.1. Der Nutzungsvertrag für die Plattform beginnt für den Auftraggeber und den Auftragnehmer nach jeweiliger Registrierung und Freischaltung der Plattformnutzung durch den Anbieter und wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Er ist für beide Parteien jederzeit ordentlich kündbar. Die Kündigung muss in Textform erklärt werden.

negligent or intentional conduct of the provider, his legal representatives and his agents.

8.4. Furthermore, the exclusion of liability in § 8.2 does not apply to claims for damages of the contractor or the client arising from the at least negligent injury to life, limb or health by the provider himself, his legal representatives or agents. In addition, the exclusion of liability does not apply to claims for damages of the contractor or the client against the provider arising from the at least negligent breach of essential contractual obligations, i.e. such obligations, the fulfilment of which makes the proper execution of a contract possible in the first place and on whose compliance the respective contractual partner may regularly rely, by the provider himself, its legal representatives or agents.

8.5. Finally, the exclusion of liability according to § 8.2 does not apply to damages for which the provider is liable due to mandatory legal and strict liability regulations.

8.6. In the event of a breach of essential contractual obligations pursuant to § 8.4 sentence 2, the liability of the provider shall be limited to the amount of the foreseeable damage typical for the contract.

### § 9

#### Duration, termination of contracts

9.1. The user contract for the platform begins for the client and the contractor after registration and activation of the platform use by the provider and is concluded for an indefinite period. It can be terminated by either parties at any time. The termination must be declared in text form.



- |   |   |
|---|---|
| <p>9.2. Der Vermittlungsvertrag endet mit erfolgreicher Vermittlung eines Servicevertrages durch den Anbieter. Einer gesonderten Kündigung des Vermittlungsvertrages bedarf es nicht. Hinsichtlich einer nicht erfolgreichen Vermittlung gilt § 2.3 Satz 3.</p> <p>9.3. Die Laufzeit und die Beendigung des Servicevertrages richten sich nach den Vereinbarungen des Auftragnehmers mit dem Auftraggeber. Für Stornierungen oder Änderungen des Servicevertrages gilt § 7 dieser Geschäftsbedingungen.</p> | <p>9.2. The mediation contract ends with the successful mediation of a service contract by the provider. A separate termination of the agency contract is not required. With regard to an unsuccessful mediation, § 2.3 sentence 3 applies.</p> <p>9.3. The general terms and termination of the service contract shall be governed by the agreements between the contractor and the client. For cancellations or changes to the service contract, § 7 of these terms and conditions applies.</p> |
|---|---|

### **§ 10 Schlussbestimmungen**

- |  |  |
|--|--|
| <p>10.1. Diese Geschäftsbedingungen werden in deutscher und englischer Fassung bereitgestellt. Maßgeblich für die vertraglichen Beziehungen zwischen dem Anbieter und dem Auftraggeber bzw. dem Auftragnehmer ist ausschließlich die deutschsprachige Fassung.</p> <p>10.2. Für diese Geschäftsbedingungen und die Vertragsbeziehungen zwischen dem Anbieter und dem Auftraggeber bzw. dem Auftragnehmer gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss internationalen Einheitsrechts.</p> <p>10.3. Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus den Vertragsbeziehungen zwischen dem Anbieter und dem Auftraggeber bzw. dem Auftragnehmer ist sofern rechtlich zulässig Augsburg.</p> <p>10.4. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Geschäftsbedingungen unwirksam oder undurchführbar sein oder werden, so bleiben die Wirksamkeit und Durchführbarkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Die unwirksame Bestimmung wird durch eine solche ersetzt, die dem am nächsten kommt, was die Parteien rechtlich und wirtschaftlich gewollt haben.</p> | <h3 style="text-align: center;"><b>§ 10<br/>Final provisions</b></h3> <p>10.1. These terms and conditions are provided in German and English. The contractual relationship between the provider and the client or the provider with the contractor shall be governed exclusively by the German version.</p> <p>10.2. These terms and conditions and the contractual relationship between the provider and the client and between the provider and the contractor shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany, excluding international uniform law.</p> <p>10.3. The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from the contractual relationship between the provider and the client or the provider and the contractor is Augsburg, as far as legally permissible.</p> <p>10.4. Should individual provisions of these terms and conditions be or become invalid or unenforceable, this shall not affect the validity and feasibility of the remaining provisions. The invalid provision shall be replaced by one that comes closest to what the parties intended legally and economically.</p> |
|--|--|